Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem gdy byliśmy przy was to nakazywaliśmy wam że jeśli ktoś nie chce pracować ani nie niech je
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy bowiem byliśmy u was, nakazywaliśmy wam: Jeśli ktoś nie chce pracować, niech też nie je.* **[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I bowiem gdy byliśmy przy was, to nakazywaliśmy wam, że jeśli ktoś nie chce pracować, ani (nie) niech je.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i bowiem gdy byliśmy przy was to nakazywaliśmy wam że jeśli ktoś nie chce pracować ani nie niech je
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy byliśmy u was, uczyliśmy, że kto nie chce pracować, niech też nie je.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy bowiem byliśmy u was, to nakazaliśmy wam: Kto nie chce pracować, niech *też* nie je.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem gdyśmy byli u was, tośmy wam rozkazali, że jeźli kto nie chce robić, niechajże też nie je.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem i gdyśmy byli u was, tośmy wam opowiadali: iż jeśli kto nie chce robić, niech też nie je.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem gdy byliśmy u was, nakazywaliśmy wam tak: Kto nie chce pracować, niech też nie je!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo gdy byliśmy u was, nakazaliśmy wam: Kto nie chce pracować, niechaj też nie je.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy bowiem byliśmy u was, to nakazywaliśmy wam: Jeśli ktoś nie chce pracować, niech też nie je.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy bowiem byliśmy u was, nakazywaliśmy: „Kto nie chce pracować, niech też nie je!”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo już gdy byliśmy u was, nakazywaliśmy wam tak: jeśli ktoś nie chce pracować, niech też nie je.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedy byłem u was, dałem taki nakaz: kto nie chce pracować, niech też nie je.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak wam bowiem nakazywaliśmy, będąc u was: kto nie chce pracować, niech też i nie je!

[1)] Lub: kto nie pracuje, niech nie je.
[2)] <x>10 3:19</x>; <x>590 4:11</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо коли ми були у вас, то заповідали вам: коли хто не хоче працювати, хай не їсть.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo gdy byliśmy przy was, to nakazaliśmy wam, że jeśli ktoś nie chce pracować niech także nie je.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo nawet gdy byliśmy wśród was, daliśmy wam ten nakaz: jak ktoś nie chce pracować, to i nie powinien jeść!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo też gdyśmy u was byli, tak wam nakazywaliśmy: ”Jeżeli ktoś nie chce pracować, niech również nie je”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeszcze podczas pobytu u was, poleciliśmy wam, abyście trzymali się zasady: „Jeśli ktoś nie chce pracować, niech również nie je”.